



# III CONGRESO INTERNACIONAL DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN

## PROGRAMA TALLERES



**ENALLT**  
ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS,  
LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN UNAM



## ► ÍNDICE

<i>Creating questionnaires for research on Second Language Acquisition</i> .....	1	<a href="#">IR</a>
<i>Por humor al arte: Propuestas divertidas, a partir del arte, para un curso de idioma</i> .....	2	<a href="#">IR</a>
<i>Cooltura: Actividades culturales en el salón de clases presencial y virtual</i> .....	3	<a href="#">IR</a>
<i>El arte muralista en el desarrollo de la conciencia crítica intercultural: Una propuesta didáctica</i> .....	4	<a href="#">IR</a>
<i>Selección y diseño de videoclips para el aprendizaje de lenguas extranjeras</i> .....	5	<a href="#">IR</a>
<i>Descripción semántica</i> .....	6	<a href="#">IR</a>
<i>Gestión de aula y materiales didácticos en la clase de lengua extranjera para traducción e interpretación</i> .....	7	<a href="#">IR</a>
<i>Aprendizaje de terminología científica en una LE por medio de videos interactivos</i> .....	8	<a href="#">IR</a>
<i>Técnicas para prestar servicios lingüísticos con perspectiva de género</i> .....	9	<a href="#">IR</a>
<i>Learners' experience of Flow in Foreign Language classrooms workshop</i> .....	10	<a href="#">IR</a>
<i>Gamificación y aprendizaje</i> .....	11	<a href="#">IR</a>
<i>¿Neurociencia para la práctica docente?</i> .....	12	<a href="#">IR</a>
<i>Analysing the interpersonal dimension of discourse: A Systemic Functional Approach</i> .....	13	<a href="#">IR</a>
<i>El género en el aula: ¿Cómo incluirlo en las clases de LE?</i> .....	14	<a href="#">IR</a>
<i>El enfoque experimental en lingüística: una introducción a los paradigmas experimentales más comunes en lingüística</i> .....	15	<a href="#">IR</a>
<i>Arte social y políticamente comprometido: ¿Qué aplicaciones en un curso de lengua-cultura extranjera?</i> .....	16	<a href="#">IR</a>
<i>TALLER VIRTUAL: Las técnicas del gesto</i> .....	17	<a href="#">IR</a>

# Creating questionnaires for research on Second Language Acquisition

**Jean-Marc Dewaele**

*Birkbeck, University of London*

*Gran Bretaña*

## Resumen del taller

The following workshop will briefly review the theory of questionnaire design, administration, and processing, and will give participants the opportunity to sketch one instrument. This workshop will be based on Dörnyei, Z. & Dewaele, J.-M. (2023) *Questionnaires in Second Language Research. Construction, Administration and Processing* (3rd edition), New York: Routledge - Taylor & Francis.

## Biodata

Jean-Marc Dewaele is Professor of Applied Linguistics and Multilingualism. He has published widely on individual differences in classroom emotions. He is former president of the *International Association of Multilingualism and the European Second Language Association*, and current president of the *International Association for the Psychology of Language Learning*. He is General Editor of *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. He won the Equality and Diversity Research Award from the *British Association for Counselling and Psychotherapy* (2013), the Robert Gardner Award for Excellence in Second Language and Bilingualism Research (2016) from the *International Association of Language and Social Psychology* and the *EUROSLA Distinguished Scholar Award* (2022).

Salón 201B

31 de Julio 2023

12:30 – 14:00

Cupo 25 personas

## **Por humor al arte: Propuestas divertidas, a partir del arte, para un curso de idioma**

**Rebeca Isabel Navarro Bajar**  
*ENALLT - UNAM*

### **Resumen del taller**

En este taller se presentarán las obras de una selección de artistas visuales, mayoritariamente contemporáneos, que han decidido apostarle resueltamente al humor creando imágenes cuyo contenido se declina de la más fina ironía a la más desparpajada irreverencia y que pueden dar pie a ejercicios y actividades muy pertinentes en el marco de una clase de lengua-cultura extranjera. Las propuestas didácticas pueden ser aplicadas en cualquier idioma y adaptadas para aprendientes desde nivel principiante hasta avanzado.

### **Biodata**

Rebeca Navarro es profesora de francés lengua extranjera (ENALLT). Licenciada en Grabado (INBA) y Maestra en Historia del arte (UNAM), desarrolla actividades para la enseñanza de lenguas basadas en la obra de artistas plásticos contemporáneos explorando los vínculos entre imagen y discurso, la función cognitiva del arte y temas afines.

**Salón 205B**

**1 de Agosto 2023**

**10:00 - 11:30**

**Cupo 30 personas**

## Cooltura: Actividades culturales en el salón de clases presencial y virtual

**Rebeca Ruíz Contreras**  
**Ángel Mireles Estrada**  
*ENALLT - UNAM*

### Resumen del taller

En el presente taller explicaremos la teoría detrás de los ejercicios de cultura que se llevan a cabo en el salón de clases y cómo pueden adaptarse a un entorno virtual. Asimismo, el asistente tendrá oportunidad de diseñar una actividad con un tema de su elección para aplicar la teoría presentada al inicio del taller. De ese modo, los asistentes recibirán retroalimentación inmediata y consejos prácticos para, si así lo desean, desarrollar la actividad en su propio entorno docente.

### Biodatas

Rebeca Ruíz Contreras imparte cursos de inglés y chino en las licenciaturas de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción. Su labor académica actual se desarrolla tanto en el aula de clase presencial y virtual como en la traducción chino-inglés-español.

Ángel Mireles Estrada es egresado del Curso de Formación de Profesores (portugués), maestro en Filosofía de la Ciencia, licenciado y doctor en Historia (UNAM). Profesor de licenciatura (ULSA) y de lengua portuguesa (ENALLT). Asesor (UPM) y sinodal de tesis (UNINI). Autor de un libro y cuatro capítulos de libro sobre historia de la ciencia.

Salón 203B

31 de Julio 2023

12:30 – 14:00

Cupo 25 personas

# El arte muralista en el desarrollo de la conciencia crítica intercultural: Una propuesta didáctica

**Alice Emery**

*Central Connecticut State University*

*EE.UU.*

## Resumen del taller

Presentamos una propuesta dirigida al desarrollo de la conciencia crítica intercultural a través de un ejemplo específico de arte: El muralismo. Primero, se presentará un proyecto realizado con estudiantes estadounidenses quienes analizaron un mural que representa la historia del Caribe. En la segunda parte, los participantes trabajarán en grupos para diseñar actividades en la lengua meta con el objetivo de ayudar a sus alumnos a desarrollar su conciencia crítica intercultural a través del análisis de reproducciones de murales.

## Biodata

Alice Emery ha impartido cursos en programas de inglés, español y formación de profesores, principalmente en Connecticut, Estados Unidos y en la UNAM. Sus intereses de investigación incluyen la redacción académica, formación de profesores, diseño de materiales didácticos y la competencia comunicativa intercultural.

Salón 204B

31 de Julio 2023

12:30 – 14:00

Cupo 25 personas

# Selección y diseño de videoclips para el aprendizaje de lenguas extranjeras

**Claudia Guadalupe García Llampallas**

**Víctor Louis Martínez de Badereau**

*ENALLT - UNAM*

## Resumen del taller

El objetivo de este taller es compartir con el público asistente información y consejos valiosos para la selección y producción de videos. Revisaremos los pasos que en nuestra experiencia se dan en la selección de videos y experimentaremos con herramientas que ayudan a producir materiales en video para apoyar el aprendizaje del alumnado.

## Biodatas

Claudia Guadalupe García Llampallas es doctora en Lingüística, maestra en Lingüística Aplicada y licenciada en Lengua y Literaturas Modernas (Letras Alemanas) por la UNAM. Labora como profesora de tiempo completo en la ENALLT. Ha presentado ponencias y publicado artículos nacional e internacionalmente. Sus áreas de investigación son adquisición de lengua, formación docente y ambientes digitales.

Víctor Martínez de Badereau es maestro en Lenguas, Culturas y Sociedades en Medios Plurilingües (Université des Antilles) y licenciado en Enseñanza de FLE (UNAM). Es profesor de tiempo completo de la ENALLT. Ha participado como ponente y ha publicado artículos tanto en México como en el extranjero.

Salón 205B

31 de Julio 2023

12:30 – 14:00

Cupo 25 personas

## Descripción semántica

**Violeta Vázquez Rojas Maldonado**

*Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios del Colegio de México*

### Resumen del taller

*Taller de descripción semántica, con dos ejes principales:*

1. La negación: cómo expresan negación las lenguas, qué tipo de fenómenos podemos buscar, si puede haber más de un negador y a qué puede corresponder su distribución.
2. Los demostrativos: qué es lo que se espera tipológicamente, qué contrastes se atestiguan, cómo identificar los tipos de contrastes y de sistemas.

Este taller sera de un total de 4 horas dividido en 2 sesiones de 2 horas cada una.

### Biodata

Violeta Vázquez Rojas Maldonado es doctora en Lingüística por la Universidad de Nueva York, maestra en Lingüística Hispánica por la UNAM y Licenciada en Lingüística por la ENAH. Es profesora-investigadora en el Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios de El Colegio de México. Su investigación se centra en la semántica de categorías nominales (cuantificadores, número, clasificadores, demostrativos, definitud) y la metodología de la descripción semántica. Co-organiza el Seminario de Semántica Descriptiva: Análisis y Métodos de Campo y es responsable del proyecto de CONACYT “Uniformidad y diversidad semántica en lenguas subrepresentadas de México: definitud, indexicalidad y cuantificación”, ambos en colaboración con Ana Aguilar, Renato García, Samuel Herrera, Julia Pozas y Rodrigo Romero. Es co-editora del libro *Definiteness Across Languages* (2019) y autora de *Morfosemántica de la frase nominal purépecha* (2019), además de diversos capítulos sobre lógica y metodología para la semántica descriptiva y artículos sobre semántica del purépecha y el español.

#### 1a. parte

<b>Auditorio Rosario Castellanos</b>	<b>31 de Julio 2023</b>	<b>17:30 – 19:30</b>
<b>Cupo 100 personas</b>		

#### 2a. parte

<b>Auditorio Rosario Castellanos</b>	<b>1 de Agosto 2023</b>	<b>10:00 – 12:00</b>
<b>Cupo 100 personas</b>		

# Gestión de aula y materiales didácticos en la clase de lengua extranjera para traducción e interpretación

**Enrique Cerezo Herrero**

*Universitat de València*

## Resumen del taller

¿Eres docente de lenguas extranjeras en un título de Traducción e Interpretación, o te interesa la formación lingüística de traductores e intérpretes? ¿Crees que tu praxis docente o tu experiencia como alumno carece de elementos clave que caractericen esta enseñanza? Si sus respuestas son positivas, este taller puede resultar de ayuda. En él abordaremos algunas estrategias de gestión de aula y daremos algunos consejos prácticos para el diseño de materiales docentes, de forma que se favorezcan las competencias comunicativas conforme a las exigencias impuestas por la propia actividad traductora e interpretativa.

Este taller será de un total de 4 horas dividido en 2 sesiones de 2 horas cada una.

## Biodata

Doctor en Traducción e Interpretación por la Universitat de València (España) con una tesis doctoral sobre la enseñanza de inglés en la formación de traductores e intérpretes, Máster Interuniversitario en Traducción Creativa y Humanística y Licenciado en Traducción e Interpretación. Es docente e investigador en la Universitat de València, en la Facultad de Filología, Traducción y Comunicación, donde imparte docencia de lengua inglesa y de traducción en el Grado de Traducción y Mediación Interlingüística.

Sus trabajos han aparecido en revistas como *Porta Linguarum*, *MonTI*, *Sendebarr*, *Quaderns*, *ELIA*, *Hermeneus*, *ELOPE*, entre otras. Entre sus publicaciones más recientes, cabe destacar la co-edición de la primera obra colectiva sobre formación lingüística de traductores e intérpretes, titulada *Foreign Language Teaching in Translation and Interpreting Programmes* y publicada por Peter Lang. También ha contribuido en la obra colectiva *Instrumentalising Foreign Language Didactics in Translation and Interpreting Training: Methods, Goals and Perspectives*, publicada por John Benjamins, con un capítulo sobre la destreza de comprensión oral para la interpretación.

1a. parte: Salón 203B	31 de Julio 2023	17:30 – 19:00
2a. parte: Salón 203B	1 de Agosto 2023	10:00 – 11:30
Cupo 25 personas		

**Nota:** los participantes deben contar con un nivel B1 de inglés, si ésta no es su lengua de trabajo, los profesores de francés podrán trabajar en esta lengua sin problema.

# Aprendizaje de terminología científica en una LE por medio de videos interactivos

**Yadira Alma Hadassa Hernández Pérez**

**Catalina Carmona Téllez**

*Escuela Nacional Preparatoria, UNAM*

## Resumen del taller

El taller aborda el problema de la falta de conocimiento del léxico especializado del área de formación profesional de los estudiantes universitarios, este desconocimiento reduce la eficiencia en la comprensión de textos académicos de ciencia. Se propone la enseñanza explícita de la terminología científica mediante videos interactivos contruidos sobre la base de un proceso de enseñanza de 3 pasos, y uno de aprendizaje de 4. Los participantes analizarán un video interactivo como ejemplo y recibirán orientaciones para elaborar el suyo.

## Biodatas

Yadira Alma Hadassa Hernández Pérez es profesora de Tiempo Completo en la Escuela Nacional Preparatoria UNAM con más de 38 años de experiencia docente. Maestría en Lingüística Aplicada y doctorado en Lingüística por la UNAM. Líneas de interés: adquisición de segundas lenguas, procesamiento cognitivo para el aprendizaje, estrategias léxicas, educación mediada por tecnologías.

Catalina Carmona Téllez es profesora de Tiempo Completo Titular B Definitiva; con PRIDE D. Imparte la asignatura de Química IV área II, en el plantel 5 "José Vasconcelos". Estudió la licenciatura de Química de Alimentos en la Facultad de Química de la UNAM, posteriormente se graduó de la Maestría en Docencia en la Universidad Latina.

Salón 202B

31 de Julio 2023

17:30 – 19:00

Cupo 25 personas

# Técnicas para prestar servicios lingüísticos con perspectiva de género

**Lihit Andrea Velazquez Lora**

*ENALLT- UNAM*

**Mariana Favila Alcalá**

## Resumen del taller

En un contexto como el actual, ¿qué implica el lenguaje inclusivo para la traducción? Durante la primera parte de este taller, se abordarán aspectos teóricos que darán el fundamento para la toma de decisiones para prestar servicios lingüísticos con perspectiva de género. En la segunda parte, se realizarán ejercicios para abordar el aspecto práctico, compartir dudas y propuestas. Las lenguas de trabajo serán, primordialmente, el inglés y el español, pero pueden participar colegas cuya combinación lingüística incluya otros idiomas.

## Biodatas

Lihit Andrea Velazquez Lora es licenciada en Letras inglesas (UNAM) y en Traducción (UIC) y egresada de la maestría en Traducción (COLMEX), de Formación de Profesores (ENALLT) y del DIPELE (CEPE). Es traductora independiente y docente en la FAD y en la ENALLT (UNAM). Ha participado en congresos y publicaciones en México y el extranjero.

Mariana Favila-Alcalá es perita traductora designada por el Consejo de la Judicatura Federal y por el Tribunal Superior de Justicia de la Ciudad de México. Egresó de la Universidad de las Américas Puebla, donde obtuvo el grado de licenciatura en Idiomas en 2013. En 2017, concluyó el posgrado en Estudios de la Comunicación y del Lenguaje en University of East Anglia y, en 2020, cursó el Diplomado en Derecho para No Juristas por el Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM.

Desde 2012, ha prestado servicios como traductora, editora y revisora a instituciones educativas, despachos jurídicos y agencias de traducción en Costa Rica, Estados Unidos, Italia, México y Suiza. Actualmente, se desempeña como traductora jurídica en la Oficina Regional de Comunicaciones de ACNUR para las Américas.

Aunado a ello, es capacitadora y autora de tres artículos: “Una Nueva Inquisición”; “Traducción jurídica, mujeres indígenas y acceso a una vida libre de violencia”; y “La traducción jurídica como práctica incluyente y contrahegemónica”. Además, como sorolingüista, es cofundadora del podcast Tradhumanas de Nuestramérica.

Salón 204B

31 de Julio 2023

17:30 – 19:00

Cupo 25 personas

## Learners' experience of Flow in Foreign Language classrooms workshop

**Jean-Marc Dewaele**

*Birkbeck, University of London*

*Gran Bretaña*

### Resumen del taller

The introduction of Positive Psychology in the field of foreign language learning triggered a wave of research on learner emotions (Dewaele et al., 2019). Studies focused on their sources and effect on performance, beyond the traditional focus on negative emotions and included new concepts such as foreign language enjoyment and flow (Dewaele, 2022; Dewaele & MacIntyre, 2014). The concept of flow was introduced by Csíkszentmihályi (1990) and refers to a consciousness that is harmoniously ordered where thoughts, actions, and emotions become well-coordinated in performing a challenging task – a prerequisite for enjoyment. The topic of flow is still under-researched in applied linguistic research (Dewaele & MacIntyre, 2022). Flow matters because it is addictive and has strong motivational qualities (Piniel & Albert, 2019). This presentation will give an overview of the latest research on the topic.

### Biodata

Jean-Marc Dewaele is Professor of Applied Linguistics and Multilingualism. He has published widely on individual differences in classroom emotions. He is former president of the *International Association of Multilingualism and the European Second Language Association*, and current president of the *International Association for the Psychology of Language Learning*. He is General Editor of *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. He won the Equality and Diversity Research Award from the *British Association for Counselling and Psychotherapy* (2013), the Robert Gardner Award for Excellence in Second Language and Bilingualism Research (2016) from the *International Association of Language and Social Psychology* and the *EUROSLA Distinguished Scholar Award* (2022).

Salón 201B

1 de Agosto 2023

10:00 – 11:30

Cupo 25 personas

# Gamificación y aprendizaje

**Esteban Orozco Elizalde**

*Colegio de Ciencias y Humanidades, UNAM*

## Resumen del taller

¿Por qué no incluir la recreación en el aprendizaje? De esta manera se aprende, de manera autónoma, al mismo tiempo que se divierte. Y para ello están las plataformas de gamificación en las que el alumno juega y gana gracias a su saber y su saber hacer, por ejemplo, Kahoot, Canva, ¿wallword?, que al compartirse fomentan también el saber ser.

## Biodata

Esteban Orozco Elizalde es profesor de lengua extranjera en el CCH y en la FES de la UNAM.

Salón 204B

1 de Agosto 2023

10:00 – 11:30

Cupo 25 personas

## ¿Neurociencia para la práctica docente?

**Emilio Ruiz Alanis**

*ENALLT - UNAM*

### Resumen del taller

La investigación en neurociencia tiene el potencial de dar luz al proceso de enseñanza y aprendizaje, que sin embargo debe ser adoptada con una mirada crítica e informada. El objetivo del taller es introducir a los participantes a diversos aspectos del funcionamiento del cerebro que son de relevancia para la práctica docente, a la vez de proveerlos de herramientas para diferenciar prácticas basadas en información incorrecta o mal interpretada sobre el cerebro de prácticas sustentadas por la investigación.

### Biodata

Emilio Ruiz Alanis es licenciado en Neurociencias por la Facultad de Medicina de la UNAM. Egresado del Curso de Formación de Profesores de la ENALLT. Es estudiante de la Maestría en Ciencias (Neurobiología) y asesor de francés en la Mediateca de la ENALLT. Sus intereses de investigación se centran en la neurociencia del lenguaje.

Salón 201B

1 de Agosto 2023

17:30 - 19:00

Cupo 25 personas

# Analysing the interpersonal dimension of discourse: A Systemic Functional Approach

**Daniel Rodríguez Vergara**  
**Guillermo Daniel Jiménez Sánchez**  
*ENALLT - UNAM*

## Resumen del taller

In this workshop, the participants will learn about the systemic functional systems of mood, modality, and appraisal, and how to use them for the analysis of verbal discourse. For each linguistic system, examples of authentic texts in English will be included, so that the participants can observe some methodological procedures such as the exploration of individual texts, families of discourse genres, and reference corpora.

## Biodatas

Daniel Rodríguez Vergara es profesor de tiempo completo en el Departamento de Lingüística Aplicada de la ENALLT-UNAM. Realizó sus estudios de Doctorado en Lingüística y la Maestría en Lingüística Aplicada en la UNAM, y sus estudios de Licenciatura en Lenguas Modernas en la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. Es miembro del SNI.

Guillermo Daniel Jiménez Sánchez es profesor de tiempo completo en el Departamento de Lingüística Aplicada de la ENALLT-UNAM. Maestro en Lingüística Aplicada por el Posgrado en Lingüística y comunicólogo por la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM. Sus intereses de investigación son la lingüística sistémico-funcional y el análisis del discurso.

Salón 202B

31 julio 2023

12:30 – 14:00

Cupo 25 personas

## El género en el aula: ¿Cómo incluirlo en las clases de LE?

**Lihit Andrea Velazquez Lora**  
**Norma Patricia García Morales**  
*ENALLT - UNAM*

### Resumen del taller

Como docentes de LE nos enfrentamos a diversos retos que no se limitan a la enseñanza de elementos gramaticales o de pronunciación, pues dicho aprendizaje también conlleva elementos culturales. Uno de los temas que podría beneficiar el aprendizaje es abordar aspectos de género para que el estudiantado desarrolle sus capacidades de autorreflexión y sus actitudes en clase, con el fin de enfrentar las diferencias culturales generadas en la otra lengua y trabajar su competencia intercultural y su pensamiento crítico.

### Biodatas

Lihit Andrea Velazquez Lora es licenciada en Letras inglesas (UNAM) y en Traducción (UIC) y egresada de la maestría en Traducción (COLMEX), de Formación de Profesores (ENALLT) y del DIPELE (CEPE). Es traductora independiente y docente en la FAD y en la ENALLT (UNAM). Ha participado en congresos y publicaciones en México y el extranjero.

Norma Patricia García Morales es egresada de la licenciatura de Lengua y Literaturas Modernas Inglesas (UNAM) y del curso de Formación de Profesores (ENALLT). Actualmente es estudiante en la Especialización en Estudios de Género (UNAM) y se desempeña como docente de inglés en la ENALLT y la FA, así como traductora independiente.

Salón 202B

1 de Agosto 2023

17:30 – 19:00

Cupo 25 personas

# El enfoque experimental en lingüística: una introducción a los paradigmas experimentales más comunes en lingüística

**Ittay Osiris Gil Carrillo**  
**Gala Karina Villaseñor García**  
*ENALLT - UNAM*

## Resumen del taller

El taller plantea un acercamiento a las técnicas más empleadas en la recolección de datos lingüísticos en contextos controlados, es decir, a partir de la metodología experimental. Entre las temáticas abordadas están una introducción al método experimental en lingüística (por oposición a otros acercamientos cuantitativos), la presentación de los paradigmas más utilizados en torno a la comprensión, la producción y el procesamiento, y finalmente una muestra del funcionamiento del software y hardware que regularmente emplean los laboratorios de lingüística.

## Biodatas

Ittay Osiris Gil Carrillo es doctor en Lingüística por la Universidad Nacional Autónoma de México, actualmente es profesor de tiempo completo en la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción. Entre sus principales intereses se encuentran la investigación de fenómenos semánticos y pragmáticos desde un enfoque experimental y la investigación en gesticulación espontánea.

Gala Karina Villaseñor García es doctora en Lingüística por la Universidad Nacional Autónoma de México, actualmente es profesora de tiempo completo en la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción. Actualmente se desempeña en la investigación de fenómenos pragmáticos y sus interfaces con otros niveles de la lengua desde métodos experimentales.

Salón 203B

1 de Agosto 2023

17:30 – 19:00

Cupo 25 personas

## **Arte social y políticamente comprometido: ¿Qué aplicaciones en un curso de lengua-cultura extranjera?**

**Rebeca Isabel Navarro Bajar**

*ENALLT - UNAM*

### **Resumen del taller**

En este taller descubriremos la obra de artistas contemporáneos, activistas o políticamente comprometidos, a partir de la cual se pueden implementar actividades de clase significativas que lleven a los aprendientes de una lengua-cultura extranjera a movilizar significativamente la lengua meta al tiempo que crean conciencia y se involucran en una reflexión crítica en torno a diversas problemáticas sociales, locales y globales, de vehemente actualidad.

### **Biodata**

Rebeca Navarro es profesora de francés lengua extranjera (ENALLT). Licenciada en Grabado (INBA) y Maestra en Historia del arte (UNAM), desarrolla actividades para la enseñanza de lenguas basadas en la obra de artistas plásticos contemporáneos explorando los vínculos entre imagen y discurso, la función cognitiva del arte y temas afines.

**Salón 204B**

**1 de Agosto 2023**

**17:30 – 19:00**

**Cupo 30 personas**

# TALLER VIRTUAL: Las técnicas del gesto

**Olivier Le Guen**

*Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) México*

## Resumen del taller

Taller “Las técnicas del gesto”, con tres ejes principales:

1. Cómo recopilar gestos en el campo: técnica de grabación de video, uso de la cámara, herramientas de preservación y compresión de video.
2. Cómo transcribir gestos: uso de ELAN, programa de transcripción de voz y gestos. Se dedicará mucha atención a cómo anotar los gestos, describirlos y glosarlos.
3. Cómo presentar datos multimodales en escritos científicos: uso de imágenes en artículos, enlace a plataformas de archivos audiovisuales.

Este taller sera de un total de 6 horas dividido en 3 sesiones de 2 horas cada una.

## Biodata

Olivier Le Guen es profesor-investigador en el CIESAS-CDMX. Trabaja principalmente con los mayas yucatecos de la península de Yucatán. Sus investigaciones se enmarcan en el campo de la lingüística-antropológica y de la psicolingüística, con una orientación multidisciplinaria integrando los métodos de la antropología, la lingüística y la psicología cognitiva.

Es miembro del SNI nivel 2. Lleva más de 20 años trabajando en la península en varios pueblos mayas yucatecos.

Además es el coordinador del proyecto de documentación de la Lengua de Señas Maya Yucateca, apoyado por el fondo del CONACyT (Proyecto Fronteras de la ciencia). Ha publicado varios trabajos sobre esta lengua junto con sus estudiantes que forman parte del proyecto. En 2020, publicó un libro editado con Marie Coppola y Josefina Safar titulado “Lenguas de Señas Emergentes de las Américas”.

### 1a. parte y 2a. parte

ZOOM	2 de Agosto 2023 3 de Agosto 2023	16:00 – 18:00
CUPO ILIMITADO		

### 3a. parte

ZOOM	4 de Agosto 2023	10:00 – 12:00
CUPO ILIMITADO		